

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
17 novembre 2008, n. 4233

**Sottopassaggio linea ferroviaria Verona-Brennero a Bronzolo/trasferimento di m2 110 della p.f. 736/2 e di 93 m2 della p.f. 749 CC Bronzolo dal demanio pubblico-ramo acque al demanio pubblico-ramo strade**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

- di trasferire, giusto quanto previsto dal tipo di frazionamento del 2.7.2008 n. 210/2008 e per i motivi di cui in premessa, 110 m2 della p.f. 736/2 (neoformanda p.f. 736/3) e 93 m2 della p.f. 749 (neoformanda p.f. 749/2) in PT 568/II CC Bronzolo dal demanio pubblico-ramo acque, al demanio pubblico-ramo strade.

La presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
A. AUCKENTHALER

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 17. November 2008, Nr. 4233

**Unterführung Bahnlinie Verona-Brenner in Branzoll/Übertragung von 110 m2 der Gp. 736/2 und von 93 m2 der Gp. 749, KG Branzoll, vom öffentlichen Gut-Gewässer in das öffentliche Gut-Straßen**

.....

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

- aus den in den Prämissen angeführten Gründen werden gemäß Teilungsplan vom 2.7.2008 Nr. 210/2008, m2 110 der Gp. 736/2 (neu zu bildende Gp. 736/3) und m2 93 der Gp. 749 (neu zu bildende Gp. 749/2) in der Ezl. 568/II KG Branzoll vom öffentlichen Gut-Gewässer in das öffentliche Gut-Straßen übertragen.

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
A. AUCKENTHALER

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
17 novembre 2008, n. 4250

**Frequenza temporanea di una scuola secondaria di secondo grado in lingua d'insegnamento diversa (anno in seconda lingua) delle alunne e degli alunni di scuola secondaria di secondo grado**

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

**delibera**

Le studentesse e gli studenti degli istituti di istruzione secondaria di secondo grado frequentanti il progetto denominato anno in seconda lingua in un omologo istituto di istruzione secondaria di secondo grado di gruppo linguistico diverso rimangono formalmente iscritte/iscritti nell'istituto di provenienza per la durata del progetto. Dette studentesse/detti studenti sono però amministrate/amministrati dall'i-

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 17. November 2008, Nr. 4250

**Zeitweiliger Besuch der Oberschülerinnen und Oberschüler in einer anderssprachigen Oberschule (Zweitsprachjahr)**

.....

**beschließt**

DIE LANDESREGIERUNG

Die Oberschülerinnen und Oberschüler, die das Projekt Zweitsprachjahr an einer anderssprachigen Oberschule derselben Fachrichtung absolvieren, bleiben während der Dauer des Zweitsprachjahres formell in der Herkunftsschule eingeschrieben. Sie werden aber von der Schule verwaltet, in der sie das Zweitsprachjahr ablegen. Dies gilt für die elektronische Verarbeitung der Daten (Pop Corn). Zu diesem

stituto ospitante anche ai fini dell'elaborazione dei dati (Pop Corn). A tal fine viene eseguito un cambio d'istituto nella banca dati dell'alunna/alunno.

Di approvare i criteri di cui all'allegato A per la realizzazione dell'anno di seconda lingua.

La presente deliberazione viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
A. AUCKENTHALER

**CRITERI PER LA FREQUENZA TEMPORANEA  
DI UNA SCUOLA DELL'ALTRO GRUPPO LINGUISTICO  
PER POTENZIARE LA SECONDA LINGUA**

- **Durata della frequenza:**  
**un quadrimestre o un intero anno scolastico**

Poiché l'obiettivo primario è il perfezionamento delle competenze linguistiche in L 2, si consiglia la frequenza di un intero anno scolastico in quanto:

- permette un inserimento dello studente nell'ambiente linguistico-culturale della scuola scelta, perché l'apprendimento avviene sia sul piano strettamente didattico, sia su quello relazionale ed affettivo;
- facilita il reinserimento nella scuola di origine sia da un punto di vista didattico sia organizzativo.

- **Promozione conseguita senza debiti formativi**

Il pieno conseguimento degli obiettivi cognitivi e formativi, previsti dagli ordinamenti degli studi, in **tutte** le discipline, quindi *senza debiti formativi*, è condizione indispensabile, perché la mancanza di basi adeguate in una qualsiasi disciplina rende più difficile l'inserimento nel percorso didattico, a livello linguistico, cognitivo ed affettivo.

- **Frequenza di una scuola di indirizzo corrispondente**

La frequenza in una scuola di indirizzo corrispondente è importante, perché:

- il curriculum obbligatorio corrisponde a quello della scuola di provenienza e garantisce la continuità formativa;
- per il Consiglio di classe della scuola di provenienza è più facile riconoscere, al termine dell'esperienza dello studente, le equivalenze curriculari e i nuclei fondanti delle singole discipline.

Zwecke wird in der Schülerdatenbank ein Schulwechsel vorgenommen werden.

Die Kriterien für die Durchführung des Zweitsprachjahres laut Anlage A zu genehmigen

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN  
L. DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.  
A. AUCKENTHALER

**KRITERIEN FÜR DEN ZEITWEILIGEN  
BESUCH EINER ANDERSSPRACHIGEN SCHULE  
ZUR FÖRDERUNG DER ZWEITSPRACHE**

- **Dauer des Besuchs:**  
**ein Semester oder ein volles Schuljahr**

Vorrangiges Ziel des zeitweiligen Schulwechsels ist die Verbesserung der Zweitsprache. Ein volles Schuljahr ist aus folgenden Gründen vorzuziehen:

- der Schüler hat zeitlich die Möglichkeit, sich in das sprachlich-kulturelle Umfeld einzugliedern, weil das Sprachenlernen nicht nur im Unterricht stattfindet, sondern auch auf einer affektiven Beziehungsebene erfolgt;
- die Wiedereingliederung in die Herkunftsschule wird aus didaktischer und organisatorischer Sicht erleichtert.

- **Versetzung in allen Fächern ohne Lernrückstände**

Die Erreichung der von den Studienordnungen vorgesehenen Lernziele in **allen** Fächern, also die Versetzung ohne Lernrückstände, ist unbedingte Voraussetzung, weil der Mangel an Basiswissen in einem beliebigen Fach die Eingliederung in den Unterricht auf sprachlicher, kognitiver und affektiver Ebene erschwert.

- **Besuch einer Schule derselben Fachrichtung**

Die Beibehaltung der Fachrichtung ist wichtig, weil:

- das Pflichtcurriculum der Herkunftsschule entspricht und dadurch die Kontinuität gewährleistet ist;
- dem Klassenrat der Herkunftsschule die Anerkennung von gleichwertigen curricularen Bereichen und von Kerninhalten der einzelnen Fächer erleichtert wird, wenn die Schüler/innen ihre Studienerfahrung beendet haben.

- **Contesto linguistico-ambientale di seconda lingua**

L'apprendimento scolastico si rafforza anche nel contesto linguistico e socio-culturale **extrascolastico**, in quanto le attività integrative, culturali, sportive, ricreative sono indispensabili, perché funzionali allo scambio comunicativo in L2.

Si rivelano proficue le esperienze di inserimento in contesti familiari e logistici diversi da quelli di appartenenza.

- **Scelta della III o IV classe della scuola secondaria di 2° grado**

Si suggerisce di effettuare l'esperienza nella IV classe per i seguenti motivi:

- la frequenza in una scuola di altro gruppo linguistico potrebbe costituire un'interferenza negativa nel momento di consolidamento di una scelta di indirizzo;
- la specificità di un indirizzo si manifesta nella sua interezza, a partire dalla III classe.

- **Possesso di adeguate conoscenze linguistico-comunicative**

- La studentessa/lo studente deve essere in grado di partecipare a tutte le attività curricolari ed extracurricolari della istituzione scolastica, presso la quale ha deciso di effettuare l'esperienza;
- A tal proposito il Consiglio di classe della scuola di provenienza fornisce un quadro descrittivo delle competenze dello studente/della studentessa;
- Analogamente, il Consiglio di classe della scuola, in cui lo studente ha effettuato l'esperienza, esprime, al termine dell'anno scolastico, una descrizione delle competenze acquisite.

#### Aspetti organizzativi e termini

- Le studentesse/gli studenti che intendono usufruire dell'esperienza sono tenuti a presentare - **entro il 15 maggio** - la richiesta alla propria scuola, indicando la scuola e l'indirizzo di destinazione prescelti.
- La scuola di provenienza comunica - **entro il 1° giugno** - i nominativi, con relativi dati degli studenti/delle studentesse, alle scuole di destinazione.
- Le studentesse/gli studenti rimangono formalmente iscritti nell'istituto di provenienza per la durata del progetto. Detti studenti vengono però amministrati dall'istituto ospitante anche ai fini dell'elaborazione dei dati (Pop Corn). A tale scopo

- **Durch die Zweitsprache geprägtes außerschulisches Umfeld**

Das schulische Lernen wird auch in einem sprachlichen und sozio-kulturellen **außerschulischen** Umfeld gefestigt, weil ergänzende Tätigkeiten, kulturelle Angebote, Sport und Freizeitgestaltung den kommunikativen Austausch in der Zweitsprache fördern.

Förderlich sind in diesem Zusammenhang auch die Erfahrungen, die man durch den Aufenthalt in einer Gastfamilie oder in einem Heim sammelt.

- **Besuch der 3. oder 4. Klasse der Oberschule**

Es wird empfohlen, den Besuch der 4. Klasse der Oberschule zu bevorzugen, und zwar aus folgenden Gründen:

- der Wechsel in eine anderssprachige Schule könnte sich in dem Moment negativ auswirken, wenn die Festigung der eigenen Schullaufbahnentscheidung ansteht;
- die fachliche Ausrichtung einer Schule kommt erst ab der 3. Klasse der Oberschule voll zum Tragen;

- **Angemessene sprachlich-kommunikative Kenntnisse**

- Die Schülerin/der Schüler muss in der Lage sein, an allen curricularen und extracurricularen Angeboten teilzunehmen;
- Zu diesem Zweck übermittelt der Klassenrat der Herkunftsschule eine Beschreibung der Kompetenzen des Schülers/der Schülerin;
- Der Klassenrat der Gastschule erstellt am Ende des Schuljahres seinerseits eine Beschreibung der erreichten Kompetenzen.

#### Organisatorische Hinweise und Fristen

- Die Schülerinnen/die Schüler, die dieses Angebot nutzen wollen, sind verpflichtet, bis zum **15. Mai** an der eigenen Schule das Ansuchen mit Angabe der Gastschule und der gewählten Fachrichtung einzureichen.
- Die Herkunftsschule übermittelt bis zum **1. Juni** die Namen und erforderlichen Daten der Schüler/innen an die entsprechenden Gastschulen.
- Die Schülerinnen/die Schüler bleiben während der Dauer des Zweitsprachjahres formell in der Herkunftsschule eingeschrieben. Sie werden aber von der Schule verwaltet, in der sie das Zweitsprachjahr absolvieren. Dies gilt für die elektro-

viene eseguito un cambio di istituto nella banca dati dell'alunna/alunno (Pop Corn).

nische Verarbeitung der Daten (Pop Corn). Zu diesem Zwecke wird in der Schülerdatenbank ein Schulwechsel vorgenommen.

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
17 novembre 2008, n. 4251

### Criteria e modalità per il riconoscimento delle scuole private

omissis

LA GIUNTA PROVINCIALE

#### delibera

- 1) L'articolo 20-bis della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12 disciplina i presupposti per il riconoscimento della parità scolastica, come pure il riconoscimento delle scuole private. Per i due tipi di scuole private vengono stabilite condizioni diverse.

Di seguito vengono stabilite le modalità e le condizioni per il riconoscimento delle scuole private non paritarie:

- a) Entro il 31 gennaio, le scuole private inoltrano la richiesta di riconoscimento per il tramite del soggetto gestore o rappresentante legale, all'Intendenza scolastica competente. Acquisita la richiesta, entro il 31 maggio le scuole private ricevono dalla competente Intendenza scolastica una comunicazione riguardante la valutazione dei documenti presentati.
- b) L'Intendenza scolastica può, altresì, verificare la sussistenza dei presupposti di fatto e di diritto per il riconoscimento dopo l'inizio dell'attività didattica. Il procedimento di riconoscimento e l'iscrizione nel registro si concludono entro il 30 novembre.
- c) La scuola privata riconosciuta deve dichiarare, con cadenza triennale, entro il 31 gennaio:
  - il regolare proseguimento dell'attività
  - la volontà della permanenza dell'iscrizione nel registro
  - la sussistenza delle condizioni per l'iscrizione nel registro.
- d) In mancanza della dichiarazione di cui alla lettera c) come pure delle condizioni richieste, la scuola privata viene invitata a rimuovere le carenze riscontrate entro il termine di 60 giorni. Se entro il predetto termine le carenze non sono rimosse, la scuola viene cancellata dal registro.

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG  
vom 17. November 2008, Nr. 4251

### Kriterien und Verfahren für die Anerkennung von Privatschulen

.....

#### beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

- 1) Im Artikel 20-bis des Landesgesetzes Nr. 12 vom 29. Juni 2000 wird die Gleichstellung und Anerkennung von Privatschulen geregelt. Für die beiden Typologien von Privatschulen sind unterschiedliche Voraussetzungen festgeschrieben.

Im Folgenden werden Verfahren und Bedingungen für eine Anerkennung genehmigt:

- a) Bis 31. Jänner muss vom rechtlichen Vertreter oder Geschäftsführer der Privatschule ein Antrag an das zuständige Schulamt gestellt werden. Bis 31. Mai erhalten die Privatschulen eine Mitteilung über die Bewertung der vorgelegten Unterlagen.
- b) Das zuständige Schulamt kann auch noch nach Beginn der Unterrichtstätigkeit das Bestehen der Voraussetzungen für eine Anerkennung überprüfen. Das Anerkennungsverfahren und die Eintragung in das Verzeichnis werden spätestens bis 30. November abgeschlossen.
- c) Von der anerkannten Privatschule muss ab der ersten Eintragung im dreijährigen Abstand jeweils bis 31. Jänner erklärt werden:
  - dass die Privatschule weitergeführt wird,
  - dass die Privatschule weiterhin im Verzeichnis eingetragen bleiben will,
  - dass die Voraussetzungen für die Eintragung weiterhin erfüllt werden.
- d) Bei nicht erfolgter Erklärung oder fehlenden Voraussetzungen wird die Privatschule aufgefordert, die Mängel innerhalb von 60 Tagen zu beseitigen. Bei Nichtbeseitigung der beanstandeten Mängel wird die Schule aus dem Verzeichnis gelöscht.